Библиотека СОК

K275Y013

Aprile 2018 - *April 2018*

ISTRUZIONI ATTUATORE PER VALVOLE MISCELATRICI ROTATIVE
ACTUATOR INSTRUCTION FOR ROTARY MIXING VALVES



IT Codice: K275Y013
Utilizzo con valvole miscelatrici: R296, R297

Kit inclusi
- KIT 0296: per installazione su valvole R296
- KIT 0297: per installazione su valvole R297

Dati tecnici
- Alimentazione: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Dimensioni: 125 x 78 x 90 mm
- Potenza: 6 VA
- Cavo: 4 x 0,5 mm²; lunghezza 1 m
- Coppia: max 15 Nm
- Tempo di rotazione: 73 s / 90°
- Comando manuale: manuale o permanente con pulsante (per manutenzione)
- Classe di protezione: II
- Grado di protezione: IP44
- Temper. ambiente di funzionamento: 0÷55 °C
- Temper. fluido: come da specifiche della valvola
- Temperatura di immagazzinamento: -20÷80 °C
- Peso: 480 g (senza valvola)
- Manutenzione: assente
- Segnale di controllo: tensione 0...10 Vdc corrente 0...20 mA, 4...20 mA

EN Code: K275Y013
Use with mixing valve: R296, R297

Included kit
- KIT 0296: for installation with R296 valves
- KIT 0297: for installation with R297 valves

Technical data
- Supply voltage: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Dimensions: 125 x 78 x 90 mm
- Power comsumption: 6 VA
- Connection cable: 4 x 0,5 mm²; length 1 m
- Torque: max 15 Nm
- Rotation time: 73 s / 90°
- Manual override: manual or permanent with pushbutton (for maintenance purposes)
- Protection class. II
- Degree of protection: IP44
- Ambient temperature: 0÷55 °C
- Fluid temper.: according to valve's specifications
- Storage temperature: -20÷80 °C
- Weight: 480 g (without valve)
- Maintenance: maintenance free
- Controlo signal: voltage 0...10 Vdc current 0...20 mA, 4...20 mA

FR Code: K275Y013
Utilisation avec vanne mélangeuse: R296, R297

Kits inclus
- KIT 0296: pour montage avec vanne R296
- KIT 0297: pour montage avec vanne R297

Données techniques
- Tension d'alimentation: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Dimensions: 125 x 78 x 90 mm
- Consommation: 6 VA
- Câble de raccordement: 4 x 0,5 mm²; longueur 1m
- Couple: max 15 Nm
- Temps de rotation: 73 s / 90°
- Commande manuelle: manuelle ou permanente avec poussoir (pour maintenance)
- Classe de protection: II
- Degré de protection: IP44
- Température ambiante: 0÷55 °C
- Températ. du fluide: selon les spécifications de la vanne
- Température de stockage: -20÷80 °C
- Poids: 480 g (sans vanne)
- Maintenance: sans entretien
- Signal de contrôle: tension 0...10 Vcc courant 0...20 mA, 4...20 mA

DE Code: K275Y013
Verwendeung mit Mischventil: R296, R297

Enthaltene Ausstattung
- KIT 0296: für die Installation mit R296
- KIT 0297: für die Installation mit R297

Technische daten
- Versorgungsspannung: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Abmessungen: 125 x 78 x 90 mm
- Energieverbrauch: 6 VA
- Anschlusskabel: 4 x 0,5 mm²; länge 1m
- Drehmoment: max 15 Nm
- Umdrehungszeit: 73 s / 90°
- Handbetätigung: manuell oder permanent mit Druckknopf (für Wartungszewecke)
- Schutzklasse: II
- Stärke des Schutzes: IP44
- Umgebungstemperatur: 0÷55 °C
- Flüssigkeitstemperatur: gemäß den Spezifikationen der Ventile
- Lagertemperatur: -20÷80 °C
- Gewicht: 480 g (ohne Ventil)
- Wartung: wartungsfrei
- Kontrollsignal: spannung 0...10 Vcc strom 0...20 mA, 4...20 mA

ES Código: K275Y013
Utilización con válvula mezcladora: R296, R297

Kits necesarios
- KIT 0296: para instalación con válvula R296
- KIT 0297: para instalación con válvula R297

Datos técnicos
- Alimentación: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Dimensiones: 125 x 78 x 90 mm
- Potencia: 6 VA
- Cable: 4 x 0,5 mm²; largo 1 m
- Par: max 15 Nm
- Tiempo de rotación: 73 s / 90°
- Accionamiento manual: manual o permanente con pulsador (pera mantenimiento)
- Clase de protección: II
- Grado de protección: IP44
- Temper. ambiente de funcionamiento: 0÷55 °C
- Temper. fluido: según las de la válvula
- Temperatura de almacenamiento: -20÷80 °C
- Peso: 480 g (sin válvula)
- Mantenimiento: no necesario
- Señal de control: tensión 0...10 Vdc corriente 0...20 mA, 4...20 mA

PT Código: K275Y013
Utilizar com as válvulas misturadoras: R296, R297

Kits incluídos
- KIT 0296: para instalação na válvula R296
- KIT 0297: para instalação na válvula R297

Dados técnicos
- Tensão de alimentação: 24 Vac, 50 Hz, ± 10/-15 %
- Dimensões: 125 x 78 x 90 mm
- Potência: 6 VA
- Cabo de alimentação: 4 x 0,5 mm²; comprimento 1 m
- Binário: máx. 15 Nm
- Tempo de manobra: 73 s / 90°
- Comando manual: manual ou permanente através de botão (para manutenção)
- Classe de proteção: II
- Grau de proteção: IP44
- Temperatura ambiente de trabalho: 0÷55 °C
- Temperatura do fluido: de acordo com as especificações da válvula
- Temper. ambiente de armazenamento: -20÷80 °C
- Peso: 480 g (sem a válvula)
- Manutenção: inexistente
- Sinal de controlo: tensão 0...10 Vdc corrente 0...20 mA, 4...20 mA

NL Code: K275Y013
Gebruik met mengkranen: R296, R297

Meegeleverde kits
- KIT 0296: voor installatie met R296 mengkranen
- KIT 0297: voor installatie met R297 mengkranen

Technische gegevens
- Voedingsspanning: 24 Vac, 50 Hz, ± 10/-15 %
- Afmetingen: 125 x 78 x 90 mm
- Opgenomen vermogen: 6 VA
- Voedingssnoer: 4 x 0,5 mm²; lengte 1 m
- Moment: max 15 Nm
- Rotatietijd: 73 s / 90°
- Manuele bediening: manueel of vast met drukknop (voor onderhoud)
- Veiligheidsklasse: II
- Beschermingsgraad: IP44
- Omgevingstemperatuur: 0÷55 °C
- Watertemperatuur: volgens voorschriften mengkraan
- Opslagtemperatuur: -20÷80 °C
- Gewicht: 480 g (zonder mengkraan)
- Onderhoud: onderhoudsvrij
- Controlesignaal: spanning 0...10 Vdc stroom 0...20 mA, 4...20 mA

CZ Kód: K275Y013
Pro směšovací ventily: R296, R297

Součást balení
- KIT 0296: pro montáž na R296
- KIT 0297: pro montáž na R297

Technická data
- Napájení: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Rozměry: 125 x 78 x 90 mm
- Příkon: 6 VA
- Připojovací kabel: 4 x 0,5 mm²; délka 1m
- Max. kroutící moment: 15 Nm
- Rychlost rotacce: 73 s / 90°
- Ruční ovládání: podle polohy tlačítka dočasné nebo trvalé (pro potřeby údržby)
- Třída ochrany: II
- Stupeň krytí: IP44
- Pracovní teplota okolí: 0÷55 °C
- Teplota média: podle specifikace ventilů
- Teplota skladování: -20÷80°C
- Hmotnost: 480 g (bez ventilu)
- Ovládání: napětí 0...10 V proud 0...20 mA, 4...20 mA

SK Kód: K275Y013
Použitie pre zmiešavacie ventily: R296, R297

Obsiahnuté v setoch:
- SET 0296: pre inštaláciu R296 ventilov
- SET 0297: pre inštaláciu R297 ventilov

Technické dáta
- Napájacie napätie: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
- Rozmery: 125 x 78 x 90 mm
- Výkon: 6 VA
- Napájací kábel 4 x 0,5 mm2; length 1 m
- Krútiaci moment: max 15 Nm
- Doba rotácie: 73 s / 90°
- Ovládanie: manuálne alebo permanentné s tlačidlom (pre účely údržby)
- Trieda ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP44
- Prevádzková teplota: 0÷55 °C
- Teplota súčiastky: podľa špecifikácie ventilu
- Teplota skladovania: -20÷80 °C
- Váha: 480 g (bez ventilu)
- Údržba: bezúdržbová
- Kontrolný signál: napätie 0...10 Vdc prúd 0...20 mA, 4...20 mA

PL Kod: K275Y013
Zastosowanie z zaworem mieszającym: R296, R297

Zawiera zestaw
Zestaw 0296: do montażu z zaworami R296
Zestaw 0297: do montażu z zaworami R297

Dane techniczne
Napięcie zasilania: 24 Vac, 50 Hz, +10/-15 %
Wymiary: 125 x 78 x 90 mm
Zużycie energii: 6 VA
Kabel przyłączeniowy: 4 x 0,5 mm²; length 1 m
Moment obrotowy: max 15 Nm
Czas obrotu: 73 s / 90°
Sterowanie ręczne: uruchamiane ręcznie albo na stałe za pomocą przycisku (w celu konserwacji)
Klasa zabezpieczenia II
Stopień zabezpieczenia: IP44
Temperatura otoczenia: 0÷55 °
Temper. czynnika: zgodnie ze specyfikacją zaworu
Temperatura przechowywania: -20÷80 °C
Waga: 480 g (bez zaworu)
Konserwacja: nie wymaga konserwacji
Sygnał sterujący: napięcie 0...10 Vdc natężenie 0...20 mA, 4...20 mA

RU Код: K275Y013
Совместимые клапаны: R296, R297

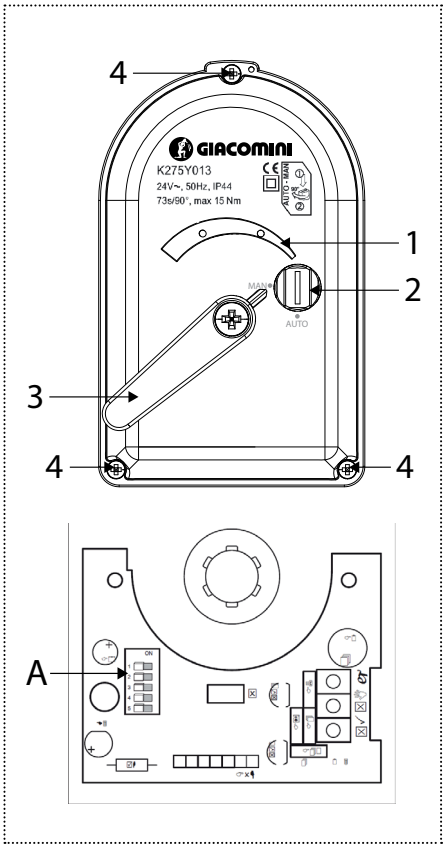
Включенный комплект
- Компл. 0296: к клапану R296
- Компл. 0297: к клапану R297

Технические характеристики
- Напряжение: 24 В (AC), 50 Hz, +10/-15 %
- Размеры: 125 x 78 x 90 мм
- Мощность потребляемая: 6 Вт
- Провод электрический: 4 x 0,5 мм²; длина 1 м
- Крутящий момент макс.: 15 Нм
- Скорость поворота: 73 сек / 90°
- Ручное управление: ручное или непрерывное с нажатием кнопки для сервисного обслуживания
- Класс защиты II
- Степень защиты: IP44
- Температура окр. воздуха: 0÷55 °C
- Температура жидкости: в соотв. с характ. клапанов
- Температура хранения: -20÷80 °C
- Вес: 480 г (без клапана)
- Не требует тех. обслуживания
- Управляющий сигнал: 0...10 В пост. ток (DC) 0...20 мА, 4...20 мА

CN 型号：K275Y013
用于混水阀：R296,R297

包含连接套装
- 套装 0296：用于连接R296混水阀
- 套装 0297：用于连接R297混水阀

技术参数
- 额定电压：24Vac，50Hz，+10/15%
- 尺寸：125x78x90mm
- 功率消耗：6VA
- 连接电线：4×0.5mm²；长度1m
- 最大扭矩：15Nm
- 旋转时间：73s/90°
- 手动设置：手动或锁定按钮（用于系统维修）
- 防火等级：II
- 防护等级：IP44
- 使用环境温度：0-55℃
- 介质温度：根据阀门类型
- 仓储温度：-20-80℃
- 重量：480g（不包括阀门）
- 维护：不需维护保养
- 控制信号：电压 0-10Vdc 电流 0-20mA，4-20mA



IT Descrizione componenti
1) Indicatore meccanico di posizione reversibile
2) Pulsante per comando manuale/automatico
3) Leva per controllo manuale, serve inoltre per indicare la posizione di apertura della valvola
4) Viti per rimozione coperchio

A) DIP switches

EN Components description
1) Mechanical indication reversible
2) Button for manual/auto control
3) Handle for manually controlling the drive, which also serves for the indication of the valve position
4) Screws for cover removing

A) DIP switches

FR Description des composants
1) Indication mécanique réversible
2) Bouton pour commande manuelle/automatique
3) Poignée pour la commande manuelle du moteur, qui sert également à l'indication de la position de la vanne
4) Vis pour le retrait du couvercle

A) Interrupteurs DIP

DE Komponentenbeschreibung
1) Mechanische Anzeige (umkehrbar)
2) Knopf für manuelle/automatische Steuerung
3) Handgriff zur manuellen Steuerung des Antriebs, welcher auch zur Anzeige der Ventilstellung dient
4) Schrauben (um den Deckeln zu entfernen)

A) DIP-Schalter

ES Descripción de los componentes
1) Indicador mecánico de posición reversible
2) Selector manual/automático
3) Leva para control manual. Indica también la posición de apertura de la válvula
4) Tornillo para fijar/abrir la tapa

A) DIP interruptores

PT Descrição dos componentes
1) Indicador da posição (reversível)
2) Botão para controlo manual/automático
3) Manípulo para controlo manual, também serve para indicar a posição de abertura da válvula
4) Parafusos para remoção da tampa

A) Microinterruptores DIP

NL Beschrijving onderdelen
1) Mechanische aanduiding positie (omkeerbaar)
2) Drukknop voor manuele/automatische bediening
3) Hendel voor manuele bediening en aanduiding positie van de mengkraan
4) Schroeven voor verwijderen deksel

A) DIP switches

CZ Komponenty
1) indikátor pozice motoru
2) tlačítko na změnu ovládání ručně/ automaticky
3)páčka ručního ovládání, která slouží i jako ukazatel pozice motoru
4) šrouby krytu motoru

A) přepínače DIP

SK Popis komponentov
1) Mechanická indikácia reverzibility
2) Tlačidlo pre manuálnu/automatickú kontrolu
3) Rukoväť pre ručné ovládanie pohonu, ktorá tiež slúži pre indikáciu polohy ventilu
4) Skrutky pre odstránenie krytu

A) DIP prepínače

PL Opis elementów
1) Wskaźnik mechaniczny odwracalny
2) Przycisk sterowania ręcznego/automatycznego
3) Uchwyt ręcznego sterowania zaworem, służący także do wskazywania położenia zaworu
4) Śruby do zdjęcia pokrywy

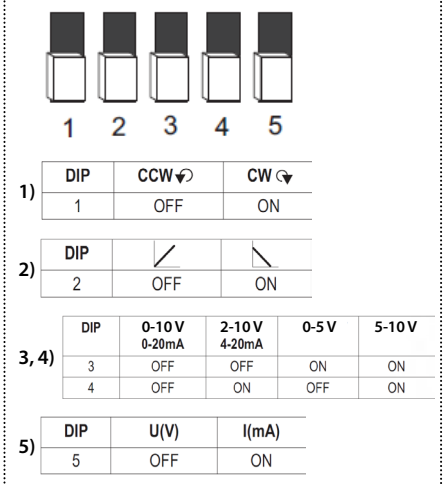
A) Mikroprzełączniki DIP

RU Описание компонентов
1)Индикатор привода
2)Кнопка переключения режимов ручной/авто
3)Рычаг ручного управления с указанием положения клапана
4)Винты крышки корпуса

A) DIP переключатели

CN 驱动器构造说明
1）位置指示盘
2）手/自动控制按钮
3）手动控制手柄，并能显示阀门所处位置
4）上盖固定螺丝

A）DIP开关



IT Settaggio DIP switches
1) Direzione di rotazione: CCW / CW
CCW: apertura verso sinistra (antioraria)
CW: apertura verso destra (oraria)
2) Segnale di controllo: OFF diretto / ON inverso
3, 4) Impostazione range
5) Segnale di controllo

Durante il cambio di posizione del DIP1 viene attivato il processo di calibrazione. L'attuatore si muove a sinistra e a destra. Durante il processo mantenere il comando manuale sulla posizione AUTO.

EN DIP switches setting
1) Direction of rotation: CCW / CW
CCW: opening to the left
CW: opening to the right
2) Controll signal: OFF direct / ON inverse
3, 4) Range setting
5) Y-control signal

During changing position of DIP1 is performed calibration proces. The actuator turns into left and right position. During proces leave the button for manual control in position AUTO.

FR Réglage des commutateurs DIP
1) Sens de rotation: CCW / CW
CCW: ouverture vers la gauche
CW: ouverture à droite
2) Signal de commande: OFF direct / ON inverse
3, 4) Réglage de portée
5) Signal de commande Y

Pendant le changement de position du DIP1 est effectué le processus d'étalonnage. L'actionneur tourne en position gauche et droite. Pendant le traitement, laisser le bouton de commande manuelle en position AUTO.

DE DIP-Schalter
1) Drehrichtung: CCW / CW
CCW: Linksöffnung
CW: Rechtsöffnung
2) Kontrollsignal: Aus direkt / An umgekehrt
3, 4) Bereich
5) Y-Kontrollsignal

Während der Wechselposition von DIP1 werden Kalibrierungsprozesse durchgeführt. Der Antrieb wird nach links und rechts gedreht. Während des Vorgangs verlassen Sie die manuelle Steuerung und stellen auf Position Auto.

ES Configuración de los interruptores DIP
1) Sentido de rotación: CCW / CW
CCW: apertura giro izquierda (anti horaria)
CW: apertura giro derecha (horaria)
2) Señal de control: OFF directo / ON inverso
3, 4) Imposición del rango
5) Señal de control

Durante el cambio de posición del DIP se activa un proceso de calibración y el adtuador Se mueve de izquierda a derecha. Es necesario mantener el selector en posición AUTO.

PT Configuração dos microinterruptores DIP
1) Sentido de rotação CCW / CW
CCW: abertura no sentido anti-horário
CW: abertura no sentido horário
2) Sinal de controlo: OFF direto / ON inverso
3, 4) Campo de regulação
5) Tipo de sinal de controlo

Com a alteração do microinterruptor 1 (DIP1) é ativado o processo de calibração. O motor move-se para a esquerda e para a direita. Durante esta fase deixe o botão de controlo manual na posição AUTO.

NL Instellingen DIP switches
1) draairichting: CCW / CW
CCW: opening tegenuurwijzerzin
CW: opening uurwijzerzin
2) controlesignaal: OFF direct / ON invers
3, 4) Instelling bereik
5) Controlesignaal

Bij het veranderen van de positie van DIP1 wordt een calibratie uitgevoerd en beweegt de motor naar links en naar rechts. Tijdens dit proces moet de drukknop in de positie AUTO voor automatische bediening blijven staan. Nadien de mechanische aanduiding (referentie "1" op figuur hierboven) omdraaien.

CZ Nastavení přepínačů DIP
1) směr otáčení CCW / CW
CCW: otvírání doleva
CW: otvírání doprava
2) ovládací signál: OFF vzrůstající / ON klesající
3, 4) rozsah ovládacího signálu
5) typ ovládacího signálu

Změna pozice DIP1 vyvolá proces kalibrace. Motor se bude otáčet vlevo a vpravo. Pro kalibraci nastavte tlačítko ručního ovládání do pozice AUTO.

SK Nastavenie DIP prepínača
1) Smer otáčania: v protismere hodinových ručičiek / v smere hodinových ručičiek
CCW: v protismere hodinových ručičiek doľava
CW: v smere hodinových ručičiek doprava
2) Riadiaci signál: OFF priamy / ON inverzný
3, 4) Rozsahy nastavení
5) Y- kontrolný signál

Pri zmene polohy DIP1 aktivuje proces kalibrácie. Pohon sa pohybuje smerom vľavo a vpravo. Počas procesu udržať ručného ovládania do polohy AUTO.

PL Ustawienia mikroprzełączników
1) Kierunek obrotów: CCW / CW
CCW: otwieranie w lewo
CW: otwieranie w prawo
2) Sygnał sterujący: OFF bezpośredni / ON odwrotny
3, 4) Zakres nastawy
5) Sygnał sterujący Y

Podczas zmiany pozycji w mikroprzełączniku DIP1 odbywa się proces kalibracji. Siłownik zmienia pozycję z lewej do prawej. Podczas tego procesu pozostawić przycisk sterowania ręcznego w pozycji AUTO.

RU положения DIP-переключателей
1) Направление вращения: CCW /CW
CCW: открытие против час. стрелки
CW: открытие по час. стрелке
2) Сигнал управления: OFF прямой / ON обратный
3, 4) Диапазон настройки
5) Управляющий сигнал

При изменении положения DIP1 выполняется самокаллибровка. Манипуляции с приводом на это время прекратить кнопка для ручного управления в положении AUTO.

CN DIP开关设置
1）旋转方向：CCW/CW
CCW：向左旋转打开（逆时针）
CW：向右旋转打开（顺时针）
2）控制信号：OFF直接/ON反向
3、4）范围设定
5）Y信号控制

在校准过程中，调节DIIP 1的位置，电驱动开启转动方向将会变为向左或向右，设置完成后将手动控制调节到AUTO位置。

IT Installazione sulle valvole
Per installare correttamente l'attuatore K275Y013 sulle valvole Giacomini, fare riferimento alle istruzioni delle valvole stesse.

ES Instalación en las válvulas
Para instalar correctamente el actuador K275Y013 en las válvulas Giacomini, consultar la documentación de las válvulas.

SK Inštalácia na ventily.
Pre správnu inštaláciu pohonu K275Y013 na ventily značky Giacomini, postupujte podľa návodu na inštaláciu ventilov.

EN Installation on the valves
To correctly install the K275Y013 actuator on Giacomini valves, refer to the instructions of the valves.

PT Instalação nas válvulas
Para uma correta instalação do motor K275Y013 nas válvulas Giacomini deverá consultar as respetivas folhas de instruções das válvulas.

PL Montaż na zaworach
Aby poprawnie zainstalować siłownik K275Y013 na zaworach Giacomini, należy zapoznać się z instrukcją montażu zaworów.

FR Installation sur les vannes.
Pour installer correctement le moteur K275Y013 sur les vannes Giacomini, se référer aux instructions des vannes.

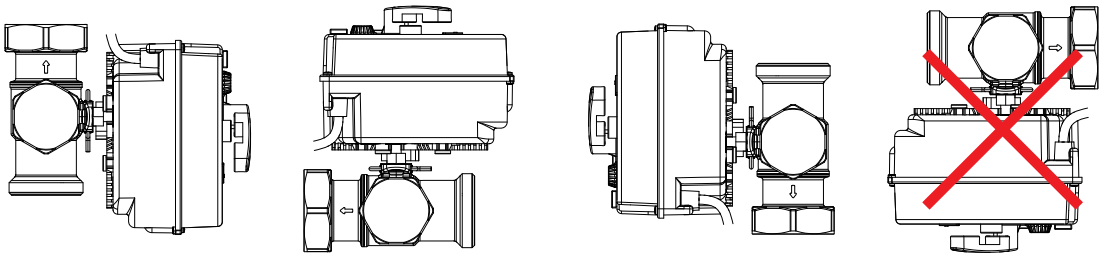
NL Montage van de servomotor
De installatievoorschriften van de mengkranen raadplegen voor de juiste montage van de servomotor K275Y013.

RU Установка на клапанах
Для правильной установки привода K275Y013 на клапаны Giacomini, обратитесь к инструкции клапанов.

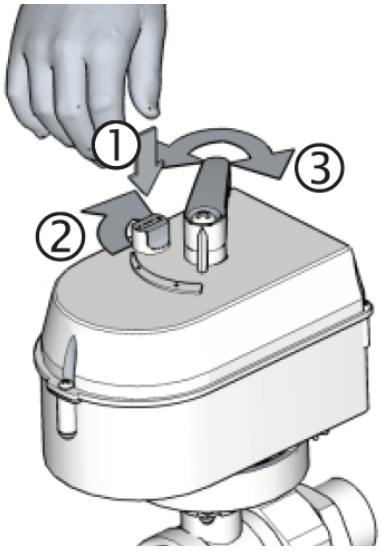
DE Montage auf den Ventilen
Für eine ordnungsgemäße Montage des Stellantriebs K275Y013 folgen Sie den Anweisungen.

CZ Montáž na ventil
Správnou montáž motoru K275Y013 na ventil proveďte podle instrukcí uvedených u ventilu.

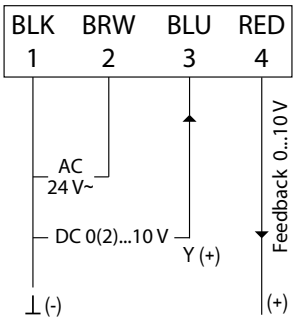
CN 电驱动安装
如何正确的将K275Y013电驱动安装在Giacomini阀门上，请参考阀门资料。



IT Posizioni di installazione consentite
EN Installation position allowed
FR Position d'installation autorisée
DE Zulässige Montagepositionen
ES Posiciones permitidas de instalación.
PT Posições de instalação permitidas
NL Toegelaten posities voor installatie
CZ Povolené montážní polohy
SK Montážna poloha povolené
PL Dozwolone pozycje montażu
RU Разрешенные положения установки
CN 允许安装位置

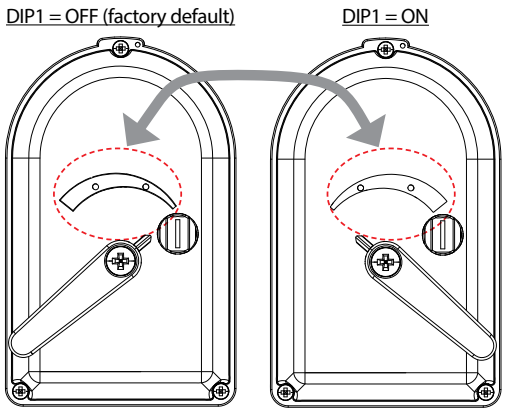


IT Controllo manuale
EN Manual control
FR Contrôle manuel
DE Manuellen befehl
ES Control manual
PT Controlo manual
NL Manuele controle
CZ Ruční ovládání
SK Ručné ovládanie
PL Sterowanie ręczne
RU Ручное управление
CN 手动操作



(BLK) Black	Supply 24 Vac
(BRW) Brawn	
(BLU) Blue	Controll signal 0-10 Vdc
(RED) Red	Feedback signal

IT Collegamenti elettrici
EN Electrical connections
FR Connections electriques
DE Elektrische Anschlüsse
ES Conexiones eléctricas
PT Conexões elétricas
NL Elektrische verbindingen
CZ Elektrické zapojení
SK Elektrické zapojenie
PL Połączenia elektryczne
RU Электрические соединения
CN 電氣連接



IT Posizione indicatore
Installare l'indicatore secondo l'applicazione necessaria.

FR Indication de position
Positionner l'indicateur en fonction de votre application.

ES Posición del indicador
Instalar el indicador según la aplicación necesaria.

NL Positie mechanische aanduiding positie
De mechanische aanduiding voor de positie van de servomotor instellen in funtie van de gewenste werking.

SK Indikácia pozície
Nastavte indikátor zodpovedajúci vašej aplikácii.

RU Положение индикатора
Установите индикатор в положение, в соответствии с применением устройства.

EN Position indication
Set the indicator regarding to your application.

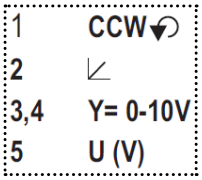
DE Positionsanzeige
Setzen Sie den Antrieb entprechend Ihrer Anwendung auf.

PT Indicador de posição
Instalar o indicador segundo a aplicação.

CZ Ukazatel polohy
Stupnici pozice motoru umístěte podle nastavení motoru.

PL Wskaźnik położenia
Ustaw wskaźnik w odniesieniu do twojego zastosowania.

CN 位置显示盘
根据程序设定调节显示盘位置



IT Impostazioni di fabbrica
DIP1: OFF - senso di apertura antiorario
DIP2: OFF - segnale di controllo diretto
DIP3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF - segnale in tensione

EN Factory settings
DIP1: OFF - opening counterclockwise
DIP2: OFF - direct controll signal
DIP3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF - voltage controll signal

FR Réglages d'usine
DIP1: OFF - ouverture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
DIP2: OFF - signal de commande directe
DIP 3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF - signal de commande de tension

DE Werkseinstellungen
DIP1: Aus - Öffnung gegen Uhrzeigersinn
DIP2: Aus - direktes Kontrollsignal
DIP3, 4: Aus - 0..10V
DIP5: Aus - Steuersignal

ES Valores de fábrica
DIP1: OFF - sentido de apertura anti horario
DIP2: OFF - señal de control directo
DIP3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF - señal de voltaje

PT Configurações de fábrica
DIP1: OFF - abertura no sentido anti-horário (CCW)
DIP2: OFF - sinal de controlo direto
DIP3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF - sinal de tensão

NL Fabrieksinstellingen
DIP1: OFF - opening tegenuurwijzerzin
DIP2: OFF - direct controlesignaal
DIP3,4: OFF - 0...10 V
DIP5: OFF - spanningssignaal

CZ Tovární nastavení
DIP1: OFF - otvírání proti směru hodinových ručiček
DIP2: OFF - řídící signál vzrůstající
DIP3, 4: OFF - 0...10 V
DIP5: OFF - ovládání napětím

SK Továrenské nastavenie
DIP1: OFF – otváranie v protismere hodinových ručičiek
DIP2: OFF – priamy kontrolný signál
DIP3, 4: OFF - 0...10V
DIP5: OFF – napäťový signál

PL Ustawienia fabryczne
DIP1: WYŁ. - otwieranie w lewo
DIP2: WYŁ. – bezpośredni sygnał sterujący
DIP3, 4: WYŁ.- 0...10V
DIP5: sygnał sterujący napięciem

RU Настройки по умолчанию
DIP1: OFF - открытие против часовой стрелки
DIP2: OFF - прямой сигнал управления
DIP3, 4: OFF - 0...10B
DIP5: OFF - управляющий сигнал напряжения

CN 出厂设置
DIP1：关 – 逆时针方向旋转打开
DIP2：关 – 直接控制信号
DIP3,4：关 – 0-10V
DIP5：关 – 电压控制信号



IT Note di sicurezza
• L'attuatore è progettato per uso in impianti stazionari di calore, ventilazione e condizionamento e non è consentito l'uso fuori da questi campi di applicazione, specialmente in mezzi di trasporto aerei.
• Attenzione all'alimentazione – 24 Vac.
• Deve essere installato solo da personale qualificato. Tutte le normative legali o istituzionali applicabili devono essere rispettate.
• Il dispositivo deve essere protetto dall'umidità e non è raccomandato per l'uso in applicazioni esterne.
• Il dispositivo può essere aperto solo presso la sede di produzione. Non contiene nessun componente che può essere riparato o sostituito dall'utente.
• Il cavo non deve essere rimosso dall'attuatore.
• Il dispositivo contiene componenti elettrici ed elettronici e non può essere smaltito come rifiuto domestico. Devono essere rispettate tutte le normative vigenti a livello locale.

EN Safety note
• The actuator has been designed for use in stationary heating, ventilation and air conditioning systems and is not allowed to be used outside the specified field of application, especially in aircraft or in any other airborne means of transport.
• Caution power supply voltage – 24 VAC.
• It may only be installed by suitably trained personnel. All applicable legal or institutional installation regulations must be complied with.
• The device must be protected from moisture and is not recommended for use in external applications.
• The device may only be opened at the manufacturer's site. It does not contain any parts that can be replaced or repaired by the user.
• The cable must not be removed from the device.
• The device contains electrical and electronic components and is not allowed to be disposed as household refuse. All locally valid regulations and requirements must be observed.

FR Consignes de sécurité
• Le moteur a été conçu pour des installations stationnaires de chauffage, ventilation et climatisation. Tout autre usage en dehors de ces applications est interdit, surtout sur des appareils de transport aériens.
• Attention à l'alimentation – 24 Vac.
• La pose ne doit être effectuée que par un personnel qualifié. Toute la réglementation applicable doit être observée.
• Le dispositif doit être protégé contre l'humidité et il n'a pas été conçu pour des applications à l'extérieur.
• Le dispositif ne peut être ouvert qu'auprès de son site de fabrication. Il ne contient aucun composant pouvant être réparé ou remplacé par le client.
• Ne pas déposer le câble du moteur.
• Le dispositif contient des composants électriques et électroniques qui ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Toute la réglementation locale en vigueur doit être observée.

DE Sicherheitshinweis
• Der Antrieb ist für die Anwendung in stationären Heizungs-Lüftungs-und Klimaanlagenanalgen konzipiert, eine Anwendung ausserhalb des spezifizierten Anwendungsgebiet, insbesondere in Flugzeugen und jeglichen anderen Luft-Fortbewegungsmittel ist nicht erlaubt.
• Achtung Netzspannung - 24 VAC.
• Die Installation darf nur von entsprechend geschultem Personal vorgenommen werden. Alle gesetzlichen und behördlichen Installationsvorschriften müssen eingehalten werden.
• Das Gerät muss vor Feuchtigkeit geschützt werden und ist nicht für die Verwendung in externen Anwendungen empfohlen.
• Das Gerät darf nur vom Hersteller geöffnet werden. Es enthält Teile, die nicht ersetzt oder vom Benutzer repariert werden können.
• Das Kabel darf nicht vom Gerät entfernt werden.
• Das Gerät enthält elektronische Komponenten und darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Alle örtlich gültigen Gesetzgebungen sind zu beachten.

ES Nota de seguridad
• El actuador está diseñado para su uso en instalaciones de calefacción, ventilación y climatización, por lo que no se autoriza su uso en otros ámbitos, especialmente aviones u otros medios de transporte aéreo.
• Atención: Tensión de alimentación a 24V.
• Debe ser instalado solo por personal cualificado. Todas las normas y exigencias legales aplicables deben ser respetadas.
• El dispositivo debe estar protegido de la humedad. No se recomienda su instalación en el exterior.
• El dispositivo solo puede ser abierto en fábrica. No contiene ningún componente que pueda ser reparado o sustituido por el usuario.
• El cable no debe desmontarse del dispositivo
• El dispositivo contiene componentes eléctricos y electrónicos y no debe ser tratado como residuo doméstico. Deben respetarse las normas locales vigentes.

PT Advertência
• O motor foi projetado para utilização em sistemas de aquecimento, ventilação e ar condicionado e não deve ser utilizado fora do campo específico de aplicação, em especial em aeronaves e outros meios de transporte aéreo.
• Atenção à alimentação elétrica – 24 VAC.
• Deverá ser instalado exclusivamente por pessoal qualificado para o efeito. Todos os regulamentos legais ou institucionais aplicáveis de instalação devem ser cumpridos.
• O dispositivo deve ser protegido da humidade e não é recomendado o seu uso no exterior.
• O dispositivo apenas deve ser aberto pelo fabricante. Não possui qualquer peça que possa ser substituída ou reparada pelo utilizador.
• O cabo não deve ser removido do dispositivo.
• O dispositivo possui partes elétricas e eletrónicas que não podem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico. Todas as normas e regulamentos nacionais em vigor devem ser respeitados.

NL Veiligheidsvoorschriften
• De servomotor is ontwikkeld voor toepassingen in stationare installaties (verwarming, ventilatie en klimatisatie) en het gebruik in andere toepassingen is niet toegestaan, meer bijzonder in vliegtuigen.
• Opgelet voor de voeding - 24 Vac.
• De servomotor mag enkel geïnstalleerd worden door gekwalificeerd personeel. Alle wettelijke voorschriften en installatievoorschriften dienen nageleefd te worden.
• De servomotor dient beschermd te worden tegen vocht en het gebruik in externe toepassingen wordt afgeraden.
• De servomotor mag enkel geopend worden in de fabriek en bevat geen componenten die vervangen of hersteld kunnen worden door de gebruiker.
• De kabel mag niet verwijderd worden van de servomotor.
• De servomotor bevat elektrische en elektronische componenten en mag niet afgevoerd worden met huidhoudelijk afval. Alle locale voorschriften dienen gerespecteerd te worden.

CZ Bezpečnostní pokyny
• Tento motor je určen pro použití ve stacionárních zařízeních topení, větrání a klimatizace a nesmí být používán pro aplikace mimo specifikovaný rozsah použití, zejména ne v prostředcích pro leteckou dopravu.
• Pozor napájecí napětí - 24 VAC
• Instalaci a elektrické připojení musí provádět pouze kvalifikovaná osoba, v souladu s bezpečnostními předpisy a ustanovením zákona.
• Motor musí být chráněn před vlhkostí a není určen pro venkovní montáž.
• Motor nesmí být otevřen. Neobsahuje žádné součásti, které by mohli být vyměněny nebo opraveny uživatelem.
• Kabel nesmí být z motoru odstraněn.
• Motor obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmí být likvidován jako domovní odpad. Odevzdejte na sběrné místo určené pro elektroodpad.

SK Bezpečnostné pokyny
• Motor je navrhnutý na použitie v stacionárnych systémoch na vykurovanie, ventiláciu a chladenie. Nie je vhodný do systémov v dopravných prostriedkoch.
• Napájanie napätím 24V AC
• Inštalácia musí byť vykonaná len kvalifikovanou osobou s dodržaním všetkých príslušných noriem
• Zariadenie musí byť chránené pred vlhkosťou a neodporúča sa inštalovať ho vo vonkajších priestoroch
• Zariadenie nesmie byť odkrytované a ani žiadne jeho súčasti nesmú byť vymieňané užívateľom
• Kábel motora nesmie byť oddelený od zvyšku zariadenia
• Zariadenie obsahuje elektrické a elektronické časti, ktoré nie sú určené do bežného komunálneho odpadu. Jeho likvidácia musí byť vykonaná podľa platných noriem.

PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa
• Napęd przeznaczony jest do zastosowań w stacjonarnych systemach ogrzewania, wentylacji i klimatyzacji, nie wolno stosować go niezgodnie z przeznaczeniem, w szczególności w statkach powietrznych ani innych środkach transportu lotniczego.
• Uwaga: napięcie zasilania – 24 VAC.
• Urządzenie musi instalować wykwalifikowany personel. Wymagane jest przestrzeganie obowiązujących, krajowych i wewnętrznych przepisów dotyczących instalacji.
• Urządzenie należy chronić przed wilgocią, nie zaleca się stosowania na zewnątrz.
• Urządzenie można otwierać wyłącznie w zakładzie producenta. Nie zawiera ono żadnych części, które mogą być wymieniane albo naprawiane przez użytkownika.
• Nie wolno odłączać kabla od urządzenia.
• Urządzenie zawiera elementy elektryczne i elektroniczne, nie wolno utylizować go razem z odpadami bytowymi. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów i wymogów.

RU Меры безопасности
• Привод разработан для использования в стационарных системах отопления, вентиляции и кондиционирования. Не разрешается использование в областях, отличающихся от описанных выше, особенно в воздушном транспорте.
• Внимание, напряжение электропитания – 24 В переменного тока.
• Допускается установка только квалифицированным персоналом в соответствии с требованиями местных стандартов и норматив.
• Устройство должно быть защищено от попадания жидкости, использование вне помещения не рекомендуется.
• Устройство может быть открыто только изготовителем. Устройство не содержит никаких частей для замены или ремонта пользователем.
• Не допускается удалять кабель из устройства.
• Устройство содержит электронные компоненты, и может иметь запрет на утилизацию в домашних условиях. Следуйте требованиям местных нормативных актов.

CN 安全注意事项
• 该电驱动设计用于稳定供热，通 风和空调室外设备不在允许使用范 围之内，特别是不可以使用在飞机 或其它空中运输设备中。
• 注意供电电压为24VAC。
• 该设备需由专业人员进行安装，安装时须遵守相应的法律法规和制 度标准。
• 该设备必须进行防潮保护，不可 用于外部设施。
• 该设备只能由制造商进行维护处 理，用户不得对任何部分进行替换 或修理。
• 不可替换自带电线。
• 该设备包含电子和电器元件，不可作为生活垃圾进行处理，必须遵守当地法规条例。

Additional informations.
For additional information please check the website www.giacomini.com or contact the technical service: ☏ +39 0322 923372 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship. Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy